

# City Office Notices

City Office Notices contains selected information from the Hiroshima City Newsletter, ひろしま市民と市政 **Hiroshima Shimin to Shisei**. City Office Notices is published twice a month and available in print at the International Exchange Lounge, and online at our website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/joho/hiroclub%2001.html>

July 15, 2016

## Topics

- \* Garbage Collection on July 18
- \* Temporary Welfare Benefit for Low-income Households
- \* For Kokumin Kenko Hoken Holders, Payment Limit Plan for Medical Expenses
- \* Heiwa no Tsudoi (Peace Gathering)
- \* Child First Aid Seminar
- \* Temporary Closure

## Garbage Collection on the July 18th Holiday

7月18日(祝・月)の家庭ゴミの収集(P6)

Garbage collection will be carried out as scheduled.

**INQUIRIES:** *Gyomu Daiichi Ka* (Operation Division I) Tel. 504-2220 Fax. 504-2229

**Note:** For international residents, there may be conditions such as those involving one's visa status which need to be fulfilled in order to receive public assistance and welfare services, so please inquire at a relevant office for details.

## Temporary Welfare Benefit for Low-income Households

臨時福祉給付金を支給します(P3)

Following last year, the Temporary Welfare Benefit (臨時福祉 給付金) will be provided to low-income households that are having financial difficulties due to the increased consumption tax. The allowance will be provided to eligible households upon their application. The City Hall will mail the application form to eligible households in mid-August. If you receive an application, please do not forget to apply. For details, please contact the Information Service Center (Toll Free 0120-082232 (8:30am – 5:15pm, closed on Saturday, Sunday, holidays and December 29 – January 3)).

### ① *Rinji Fukushi Kyufukin* 臨時福祉給付金 (Temporary Welfare Benefit)

**WHO:** Those who are not subject to the municipal residence tax

Hiroshima City Hall will provide the benefits to those who hold a Certificate of Residence *Jyuminhyo*

(住民票) in Hiroshima City as of January 1, 2016. Public assistance recipients, and dependent family members who are being taken care of by person(s) subject to the municipal residence tax are not eligible for this benefit.

**BENEFIT AMOUNT:** 3,000yen per person

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
International Exchange Lounge  
Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

## ② *Nenkin Seikatsu-sha-to Shien Rinji Fukushi Kyufukin* 年金生活者等支援臨時福祉給付金 (Temporary Welfare Benefit for Pension Recipients)

**WHO:** Those who are eligible for ① and who are recipients of the disability pension (ShogaiKiso 障害基礎年金) or surviving family pension (IzokuKiso Nenkin 遺族基礎年金). Please note that recipients of the temporary welfare benefit for the elderly are ineligible for ②.

**BENEFIT AMOUNT:** 30,000yen per person

**APPLICATION PERIOD for ① & ②:** From mid-August to the end of January 2017

**PAYMENT:** Payments will be deposited in the recipient's bank account from October.

**INQUIRIES:** Please call 0120-082232 (Toll Free; Japanese language only)

*Chiiki Fukushi Ka* (Local Welfare Services Division) Tel. 504-2766 Fax. 504-2169

## For *Kokumin Kenko Hoken* Holders, Payment Limit Plan for Medical Expenses

国民健康保険の保険証などの交付・更新(P6)

### ● *Kokumin Kenko Hoken Sho* (National Health Insurance card) will be renewed

Current Insurance cards will become invalid on Sunday, July 31, 2016. A new card will be sent to the holders by mail from Friday, July 22.

GendogakuTekiyoNintei-sho

### ● 限度額適用認定証 (Certification for Payment Limit Plan)

For people younger than age 70 who are insured with *Kokumin Kenko Hoken* (National Health Insurance) and have acquired a certificate for this payment limit plan, payment limits for medical expenses may be applicable. If those people and their family members, including members who are over age 70, are exempted from municipal residential taxation (Shiminzei 市民税), meal expenses incurred during hospitalization may also be reduced. Please inquire at your local ward office for details including this year's application procedures and qualifications.

Current enrollment in this payment limit plan will expire on Sunday, July 31, 2016. If you want to continue to use this payment limit plan, you must re-apply for it by the end of August. You may be requested to report your municipal residential taxation situation.

**APPLICATION:** Go to your local ward office or branch office with your *Hoken Sho* (National Health Insurance card), personal seal (*inkan*), Individual Number (My Number マイナンバー) and ID.

**INQUIRIES:** *Hoken Nenkin Ka* (National Insurance Pension Division) of your local ward office:

|         | Telephone | Fax      |           | Telephone | Fax      |
|---------|-----------|----------|-----------|-----------|----------|
| Naka    | 504-2555  | 541-3835 | Asaminami | 831-4929  | 877-2299 |
| Higashi | 568-7711  | 262-6986 | Asakita   | 819-3909  | 815-3906 |
| Minami  | 250-8941  | 252-7179 | Aki       | 821-4910  | 822-8069 |
| Nishi   | 532-0933  | 232-9783 | Saeki     | 943-9712  | 923-5098 |

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
International Exchange Lounge  
Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

## Heiwa no Tsudoi (Peace Gathering)

ヒロシマ平和の灯のつどい(P7)

**DATE & TIME:** Sunday, July 31 ① 5:30pm – 6:20pm ② 6:30pm – 7:30pm

In case of heavy rain at 3:00pm on the day, this event will be cancelled.

**MEETING PLACE:** In front of the Peace Cenotaph, Peace Memorial Park

**PROGRAM:**① Walk around the Peace Memorial Park with a guide and learn about the Peace Cenotaph  
② Candlelight prayer for the abolition of nuclear weapons and the souls of A-bomb victims

**INQUIRIES:** *Danjo Kyodo Sankaku Ka* (Gender Equality Division) Tel. 504-2108 Fax. 504-2609

## Child First Aid Seminar (in Japanese)

パパ・ママ救命講習(P6)

Seminars on life-saving techniques for children including CPR (cardiopulmonary resuscitation) and AED (automated external defibrillator) use will be held.

**WHO:** Parents or pregnant persons who live, work, or study in the area covered by the Hiroshima City Fire Bureau

**TIME:** 10:30am – noon

**DATE & PLACE:**

| Date                      | Place   |
|---------------------------|---|
| Saturday,<br>September 3  | Minami Kumin Bunka Center (16-27 Hijiyama-honmachi, Minami-ku)    |
|                           | Saeki Kumin Bunka Center (6-1-10 Itsukaichi Chuo, Saeki-ku)       |
| Saturday,<br>September 10 | Naka Kumin Bunka Center (4-17 Kakomachi, Naka-ku)                 |
|                           | Nishi Kumin Bunka Center (6-1 Yokogawa Shinmachi, Nishi-ku)       |
|                           | Asakita Kumin Bunka Center (7-28-25 Kabe, Asakita-ku)             |
| Sunday,<br>September 11   | Aki Kumin Bunka Center (3-2-16 Funakoshi Minami, Aki-ku)          |
| Sunday,<br>September 25   | Higashi Kumin Bunka Center (10-31 Higashi Kaniya-cho, Higashi-ku) |
| Saturday,<br>December 10  | Asaminami Kumin Bunka Center (1-22-17 Nakasuji, Asaminami-ku)     |

HiroshimashiSyobokyokuKyukyukyoikuCenter

**APPLICATION:** Call 232-1580 広島市 消防局 救急 教育 センター (Hiroshima City Fire Bureau First Aid Education Center) 5 days before the seminar for reservations.

**INQUIRIES:** *Hiroshima Syobo-kyoku Kyukyukyoiku Center*

Tel. 232-1580 Fax. 232-1582 E-mail [fs-kyukyu@city.hiroshima.lg.jp](mailto:fs-kyukyu@city.hiroshima.lg.jp)

## Temporary Closure

臨時休館(P8)

**Asakita-ku Sports Center Swimming Pool** Tel. 843-4999 Fax. 843-4998

**CLOSED:** Thursday, July 28 – Sunday, July 31

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
International Exchange Lounge  
Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課